

GUIA DOCENT DE CENTRES ISEACV
GUÍA DOCENTE DE CENTROS ISEACV
Curs / Curso
2022/2023

1 Dades d'identificació de l'assignatura <i>Datos de identificación de la asignatura</i>					
Nom de l'assignatura <i>Nombre de la asignatura</i>	TEORIA I PRÀCTICA DE LA INTERPRETACIÓ TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN				
Crèdits ECTS <i>Créditos ECTS</i>	4	Curs <i>Curso</i>	2º	Semestre <i>Semestre</i>	Primer / <i>Primero</i>
Tipus de formació <i>Tipo de formación</i> bàsica, específica, optativa <i>básica, específica, optativa</i>	OE	Idioma/es en que s'imparteix l'assignatura <i>Idioma/s en que se imparte la asignatura</i>		Castellà i Valencià Castellano y Valenciano	
Matèria <i>Materia</i>	Sistemes d'Interpretació <i>Sistemas de Interpretación</i>				
Títol Superior <i>Título Superior</i>	Grau en Art Dramàtic <i>Grado en Arte Dramático</i>				
Especialitat <i>Especialidad</i>	Interpretació <i>Interpretación</i>				
Centre <i>Centro</i>	ESAD VALÈNCIA <i>ESAD VALENCIA</i>				
Departament <i>Departamento</i>	Interpretació <i>Interpretación</i>				
Professorat <i>Profesorado</i>	Esther Alabor Lloret / Rubén Rodríguez Lucas				
e-mail <i>e-mail</i>	direccioesadv@gmail.com / r.rodriquezluкас@iseacv.gva.es				
1.1 Objectius generals i contribució de l'assignatura al perfil professional de la titulació <i>Objetivos generales y contribución de la asignatura al perfil profesional de la titulación</i>					
<p>D'acord amb els descriptors que figuren en l'Annex II de l'Orde 22/2011, de 2 de novembre, de la Conselleria d'Educació, Formació i Ocupació de la Generalitat Valenciana, per la qual s'establixen i autoritzen els plans d'estudi a l'Escola Superior d'Art Dramàtic de València, esta matèria centra els seus continguts en l'estudi de les grans escoles interpretatives del Segle XX. Conceptes i disciplines. Metodologia i ètica. Els codis interpretatius. Pràctiques comparades.</p> <p><i>De acuerdo con los descriptores que figuran en el Anexo II de la Orden 22/2011, de 2 de noviembre, de la Conselleria de Educación, Formación y Empleo de la Generalitat Valenciana, por la que se establecen y autorizan los planes de estudio a la Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia. Esta materia centra sus contenidos en el estudio de las grandes escuelas interpretativas del Siglo XX. Conceptos y disciplinas. Metodología y ética. Los códigos interpretativos. Prácticas comparadas.</i></p>					
Coneixements previs <i>Conocimientos previos</i>					
Requisits previs, mínims o necessaris per a cursar l'assignatura. Coneixements recomanats i/o relació amb altres assignatures de la mateixa titulació <i>Requisitos previos, mínimos o necesarios para cursar la asignatura. Conocimientos recomendados y/o relación con otras asignaturas de la misma titulación</i>					
Per cursar aquesta assignatura no serà necessari cap coneixement previ. <i>Para cursar esta asignatura no será necesario ningún conocimiento previo.</i>					

2 Competències de l'assignatura

Competencias de la asignatura

- CT2: Arreplegar informació significativa, analitzar-la, sintetitzar-la i gestionar-la adequadament.
 - CT4: Utilitzar eficientment les tecnologies de la informació i de la comunicació.
 - CT7: Utilitzar les habilitats comunicatives i la crítica constructiva en el treball en equip.
 - CG1: Fomentar l'autonomia i autoregulació en l'àmbit del coneixement, les emocions, les actituds i les conductes, mostrant independència en l'arreplega, anàlisi i síntesi de la informació, en el desenvolupament de les idees i arguments d'una forma crítica i en la seua capacitat per a automotivar-se i organitzar-se en els processos creatius.
 - CE1: Dominar els recursos expressius necessaris per al desenvolupament de la interpretació.
 - CE4: Estudiar per a concebre i fonamentar el procés creatiu personal, tant pel que fa a la metodologia de treball com a la renovació estètica.
-
- *CT2: Recoger información significativa, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente.*
 - *CT4: Utilizar eficientemente las tecnologías de la información y de la comunicación.*
 - *CT7: Utilizar las habilidades comunicativas y la crítica constructiva en el trabajo en equipo.*
 - *CG1: Fomentar la autonomía y autorregulación en el ámbito del conocimiento, las emociones, las actitudes y las conductas, mostrando independencia en la recogida, análisis y síntesis de la información, en el desarrollo de las ideas y argumentos de una forma crítica y en su capacidad para automotivarse y organizarse en los procesos creativos.*
 - *CE1: Dominar los recursos expresivos necesarios para el desarrollo de la interpretación.*
 - *CE4: Estudiar para concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto en lo que se refiere a la metodología de trabajo como a la renovación estética.*

3 Resultats d'aprenentatge

Resultados de aprendizaje

RESULTATS D'APRENENTATGE RESULTADOS DE APRENDIZAJE	COMPETÈNCIES RELACIONADES COMPETENCIAS RELACIONADAS
<p>1. Comprendre i ampliar els coneixements sobre la tècnica de la interpretació, a través de diferents sistemes i metodologies. (Teories de la Interpretació del segle XX). <i>Comprender y ampliar los conocimientos sobre la técnica de la interpretación, a través de diferentes sistemas y metodologías. (Teorías de la Interpretación del siglo XX).</i></p>	CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4
<p>2. Desenvolupar la capacitat d'estudi i comprensió a nivell individual i col·lectiu. <i>Desarrollar la capacidad de estudio y comprensión a nivel individual y colectivo.</i></p>	CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4
<p>3. Desenvolupar la capacitat per a obtenir i seleccionar informació utilitzant fonts adequades, tractar-la de forma autònoma i crítica, amb una finalitat prèviament establida, i transmetre-la a nivell oral i escrit de manera organitzada i coherent. <i>Desarrollar la capacidad para obtener y seleccionar información utilizando fuentes adecuadas, tratarla de forma autónoma y crítica, con una finalidad previamente establecida, y transmitirla a nivel oral y escrito de manera organizada y coherente.</i></p>	CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4

<p>4. Capacitar l'argumentació i debat entorn de la teoria i pràctica de la interpretació actoral i de l'art escènic. <i>Capacitar la argumentación y debate en torno a la teoría y práctica de la interpretación actoral y del arte escénico.</i></p>	<p>CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4</p>
<p>5. Relacionar els coneixements adquirits amb les seues aplicacions pràctiques. <i>Relacionar los conocimientos adquiridos con sus aplicaciones prácticas.</i></p>	<p>CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4</p>
<p>6. Adquirir i desenrotllar hàbits de disciplina i respecte en els treballs teòrics, valorar l'esforç en el treball i afavorir actituds solidàries i tolerants davant de les diferències. <i>Adquirir y desarrollar hábitos de disciplina y respeto en los trabajos teóricos, valorar el esfuerzo en el trabajo y favorecer actitudes solidarias y tolerantes ante las diferencias.</i></p>	<p>CT2, CT4, CT7, CG1, CE1, CE4</p>

<p>4 Continguts de l'assignatura i organització temporal de l'aprenentatge <i>Contenidos de la asignatura y organización temporal del aprendizaje</i></p>	
<p>Descripció per blocs de contingut, unitats didàctiques, temes,... <i>Descripción por bloques de contenido, unidades didácticas, temas,...</i></p>	<p>Planificació temporal <i>Planificación temporal</i></p>
<p>UD1. Antecedents <i>Antecedentes</i></p>	<p>Setembre-October <i>Septiembre-October</i></p>
<p>UD2. L'escena russa. Sistema Stanislavski. <i>La escena rusa. Sistema Stanislavski</i></p>	<p>October <i>October</i></p>
<p>UD3. Derivacions nord-americanes del mètode Stanislavski. <i>Derivaciones norteamericanas de Stanislavski</i></p>	<p>Novembre <i>Noviembre</i></p>
<p>UD4. Michael Chéjov i la seua tècnica d'actuació. <i>Michael Chéjov y su técnica de actuación.</i></p>	<p>Novembre <i>Noviembre</i></p>
<p>UD5. La tradició francesa del teatre del cos. <i>La tradición francesa del teatro del cuerpo.</i></p>	<p>Novembre-Diciembre <i>Noviembre-Diciembre</i></p>
<p>UD6. Exposicions finals. <i>Exposiciones finales.</i></p>	<p>Diciembre-Enero <i>Diciembre-Enero</i></p>

5 Activitats formatives <i>Actividades formativas</i>			
5.1 Activitats de treball presencials <i>Actividades de trabajo presenciales</i>			
ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodologia d'ensenyança-aprenentatge <i>Metodología de enseñanza-aprendizaje</i>	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge <i>Relación con los Resultados de Aprendizaje</i>	Volum treball (en nº hores o ECTS) <i>Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)</i>
Classe TEÒRICA	Exposició de continguts per part del professor o en seminaris, anàlisi de competències, explicació i demostració de capacitats, habilitats i coneixements en l'aula. <i>Exposición de contenidos por parte del profesor o en seminarios, análisis de competencias, explicación y demostración de capacidades, habilidades y conocimientos en el aula.</i>	R1-R6	30
Classes pràctiques <i>Clases prácticas</i>	Sessions de treball en grup supervisades pel professor. Estudi de casos, projectes, tallers, problemes, estudi de camp, aula d'informàtica, laboratori, visites a exposicions/concerts/representacions/ audicions..., cerca de dades, biblioteques, en Internet, etc. Construcció significativa del coneixement a través de la interacció i activitat de l'alumne. <i>Sesiones de trabajo grupal en grupos supervisadas por el profesor. Estudio de casos, proyectos, talleres, problemas, estudio de campo, aula de informática, laboratorio, visitas a exposiciones/conciertos/ representaciones/audiciones..., búsqueda de datos, bibliotecas, en Internet, etc.</i> <i>Construcción significativa del conocimiento a través de la interacción y actividad del alumno.</i>	R1-R6	18
Exposició treball en grup <i>Exposición trabajo en grupo</i>	Aplicació de coneixements interdisciplinaris. <i>Aplicación de conocimientos interdisciplinares.</i>	R1-R6	5
Tutoria <i>Tutoría</i>	Atenció personalitzada i en grup reduït. Període d'instrucció i/o orientació realitzat per un tutor/a amb l'objectiu de revisar i discutir els materials i temes presentats en les classes, seminaris, tallers, lectures, realització de treballs, projectes, etc. <i>Atención personalizada y en pequeño grupo. Periodo de instrucción y/o orientación realizado por un tutor/a con el objetivo de revisar y discutir los materiales y temas presentados en las clases, seminarios, talleres, lecturas, realización de trabajos, proyectos, etc.</i>	R1-R6	2
Avaluació <i>Evaluación</i>	Conjunt de proves (audicions, orals i/o escrites) empleades en l'avaluació inicial, formativa o additiva de l'alumne. <i>Conjunto de pruebas (audiciones, orales y/o escritas) empleadas en la evaluación inicial, formativa o aditiva del alumno.</i>	R1-R6	5
SUBTOTAL			60
5.2 Activitats de treball autònom <i>Actividades de trabajo autónomo</i>			
ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodologia d'ensenyança-aprenentatge <i>Metodología de enseñanza-aprendizaje</i>	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge <i>Relación con los Resultados de Aprendizaje</i>	Volum treball (en nº hores o ECTS) <i>Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)</i>
Treball autònom <i>Trabajo autónomo</i>	Estudi de l'alumne/a: preparació i pràctica individual de lectures, textos, interpretacions, assajos, resolució de problemes, projectes, seminaris, tallers, treballs, memòries,... per a exposar, interpretar o entregar durant les classes teòriques, classes pràctiques i/o tutories de grup reduït. <i>Estudio del alumno/a: preparación y práctica individual de lecturas, textos, interpretaciones, ensayos, resolución de problemas, proyectos, seminarios, talleres, trabajos, memorias, para exponer, interpretar o entregar durante las clases teóricas, clases prácticas y/o tutorías de pequeño grupo.</i>	R1-R6	20
Estudi pràctic <i>Estudio práctico</i>	Preparació en grup de lectures, textos, interpretacions, assajos, resolució de problemes, projectes, seminaris, tallers, treballs, memòries,... per a exposar, interpretar o entregar durant les classes teòriques, classes pràctiques i/o tutories de grup reduït. <i>Preparación en grupo de lecturas, textos, interpretaciones, ensayos, resolución de problemas, proyectos, seminarios, talleres, trabajos, memorias, para exponer, interpretar o entregar durante las clases teóricas, clases prácticas y/o tutorías de pequeño grupo.</i>	R1-R6	18
Activitats complementàries <i>Actividades complementarias</i>	Preparació i assistència a activitats complementàries com tallers, exposicions, concerts, representacions, congressos, conferències... <i>Preparación y asistencia a actividades complementarias como talleres, exposiciones, conciertos, representaciones, congresos, conferencias,</i>		2
SUBTOTAL			40
TOTAL			100

CRITERIS D'AVALUACIÓ:*CRITERIOS DE EVALUACIÓN:*

L'assignatura té caràcter presencial. L'avaluació de l'alumne serà contínua i es valorarà:

La asignatura tiene carácter presencial. La evaluación del alumno/a será continua y se valorará:

- La comprensió del treball proposat, el desenrotllament de la sensibilitat artística, així com la progressió teòrica, pràctica i creativa de l'alumne al llarg del semestre.
- La participació activa i positiva de l'alumne en les classes. La seua actitud cap al grup. La seua ètica i autodisciplina. Assistència i puntualitat.
- La presentació en termini i forma dels treballs teòrics i/o pràctics proposats per el professor o professora durant el curs.
- Utilització de noves tecnologies per a la presentació i realització de treballs teòrics i pràctis.

-La comprensión del trabajo propuesto, el desarrollo de la sensibilidad artística, así como la progresión teórica, práctica y creativa del alumno a lo largo del semestre.

-La participación activa y positiva del alumno en las clases. Su actitud hacia el grupo. Su ética y autodisciplina. Asistencia y puntualidad.

-La presentación en plazo y forma de los trabajos teóricos y/o prácticos propuestos por la profesora durante el curso.

-Utilización de las nuevas tecnologías para la presentación y realización de trabajos teóricos y prácticos.

PRIMERA CONVOCATÒRIA*PRIMERA CONVOCATORIA*

Cada matrícula comporta dues convocatòries d'avaluació, primera i segona (excepte per als casos en els quals ja s'hagen consumit prèviament tres convocatòries). Per tant, cada alumne/a de primera matrícula té opció a dues convocatòries en cada assignatura. En el cas que l'estudiant supere el 20% de faltes d'assistència sobre el total de les hores lectives presencials de l'assignatura, i aquestes no estiguen justificades documentalment per malaltia o una alta causa legal, perdrà el dret a l'avaluació contínua i no podrà suspendre automàticament la primera convocatòria. És a dir, podrà presentar-se a la primera i segona convocatòria però no li contarà cap nota dels treballs desenvolupats durant el semestre en el procés d'avaluació contínua (notes parcials de treballs realitzats al voltant de les diferents unitats didàctiques).

Cada matrícula comporta dos convocatorias de evaluación, primera y segunda (excepto para los casos en los que se haya consumido previamente tres convocatorias). Por tanto, cada alumno/a de primera matrícula tiene la opción a dos convocatorias en cada asignatura. En el caso de que el estudiante supere el 20% de faltas de asistencia sobre el total de las horas lectivas presenciales de la asignatura, y estas no están justificadas documentalmente por enfermedad o alguna otra causa legal, perderá el derecho a la evaluación continua y no podrá suspender automáticamente la primera convocatoria. Es decir, podrá presentarse a la primera y segunda convocatoria, pero no le contará ninguna nota de los trabajos desarrollados durante el semestre en el proceso de evaluación continua (notas parciales de trabajos realizados sobre las distintas unidades didácticas).

El "No qualificat/da" és un no aprovat sense nota numèrica, que s'aplicarà quan el professorat manque d'elements de valoració per a establir criteris de qualificació i consumeix convocatòria.

El "No calificado/a", es un no aprobado sin nota numérica, que se aplicará cuando el profesorado carezca de elementos de valoración para establecer criterios de calificación, consumiendo convocatoria.

El "No presentat/da" es considerarà una condició, sempre entesa com a excepcional, i no una qualificació. Per tant, la valoració d'aquesta condició estarà sotmesa a la consideració de la direcció del centre, una vegada estudiada la documentació que acredite i al·legue les circumstàncies per causes objectives degudament justificades, com ara malaltia greu o qualsevol alta causa de força major. Es considera que la condició de "No presentat/da" en l'acta no consumeix convocatòria.

El "No presentado/a" se considerará una condición, siempre entendida como excepcional, y no una calificación. Por lo tanto, la valoración de esta condición estará sometida a la consideración de la dirección del centro, una vez estudiada la documentación que acredite y alegue las circunstancias por causas objetivas debidamente justificadas, tales como enfermedad grave o cualquier otra causa de fuerza mayor. Se considera que la condición de "no presentado/a" en el acta no consume convocatoria.

El tipus i estructura de les proves pel alumnat que no obtinga l'avaluació continua serà, en la seua primera convocatòria:

El tipo y estructura de las pruebas para el alumnado que no obtenga la evaluación continua será, en su primera convocatoria:

Apartat conceptual: 60 %

- Prova oral/escrita
prueba oral / escrita

Apartat procedimental: 40 %

- Diari de treball
Diario de trabajo
- Treball final
Trabajo final

Les faltes que no superen el 20% restaran en la qualificació final segons gradació: el 20 % del total de sessions (26 grup A) (25 grup B) son: 5 faltes, cada falta restarà 0,5 del 10 % de aquest apartat S'estudiaran els casos i les justificacions de malaltia "mitjançant certificat", sense que aquestes siguen condició per a la no aplicació dels criteris de qualificació havent sigut informats els alumnes.

Las faltas que no superan el 20% restarán en la calificación final según gradación: el 20% del total de sesiones (26 grupo A) (25 grupo B) son: 5 faltas, cada falta restará 0,5 del 10% de este apartado Se estudiarán los casos y las justificaciones de enfermedad "mediante certificado", sin que estas sean condición para la no aplicación de los criterios de calificación habiendo sido informados los alumnos.

El professor o professora podrà excloure a l'alumne de les activitats d'aula si per qualsevol motiu, l'alumne falta en les sessions decisives per a la presentació de treballs o té faltes d'assistència contínues que impedisquen el desenrotllament del treball del grup.

El profesor o profesora podrá excluir al alumno de las actividades de aula si por cualquier motivo, el alumno falta en las sesiones decisivas para la presentación de trabajos o tiene faltas de asistencia continuas que impidan el desarrollo del trabajo del grupo.

Mínims exigibles: cada alumne, per a obtindre la qualificació d'aprobat, haurà de superar els resultats d'aprenentatge generals i específics del semestre i els criteris de qualificació assenyalats: assistència a classe, presentació i participació positiva en cada una de les proves teòriques, pràctiques i/o treballs establits per la professora en el desenrotllament i actualització de la guia docent del curs.

Mínimos exigibles: cada alumno, para obtener la calificación de aprobado, deberá superar los resultados de aprendizaje generales y específicos del semestre y los criterios de calificación señalados: asistencia a clase, presentación y participación positiva en cada una de las pruebas teóricas, prácticas y/o trabajos establecidos por la profesora en el desarrollo y actualización de la guía docente del curso.

6.3 Sistemes de recuperació

Sistemas de recuperación

Per a l'alumnat que ha suspès o no ha seguit el desenvolupament normal de les classes – criteris i dates d'entrega)
Para el alumnado que ha suspendido o no ha seguido el desarrollo normal de las clases – criterios y fechas de entrega)

SEGONA CONVOCATÒRIA
SEGUNDA CONVOCATORIA

Els alumnes que es presenten a la 2^a convocatòria de l'assignatura, hauran de realitzar unes proves teòriques i pràctiques dels continguts de les unitats didàctiques i un treball teòric -pràctic sobre algun dels continguts de la programació que el professor/professora:

Los alumnos que se presenten a la 2ª convocatoria de la asignatura tendrán que realizar unas pruebas teóricas y prácticas de los contenidos de las unidades didácticas y un trabajo teórico -práctico sobre alguno de los contenidos de la programación:

Apartat conceptual: 60 %

- Prova oral/escrita
prueba oral / escrita

Apartat procedimental: 40 %

- Diari de treball
Diario de trabajo
- Treball final
Trabajo final

7 Bibliografia
Bibliografía

Bibliografia general:

- Aslan, O. (1979). *El actor en el siglo XX*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Oliva, C. y Torres Monreal, F. (2005). *Historia Básica del arte escénico*. Madrid: Editorial Cátedra.
- Pavis, P. (1984). *Diccionario del teatro*. Barcelona: Paidós.
- Ruiz, Borja (2008) *El arte del actor en el siglo XX. Un recorrido teórico y práctico por las vanguardias*.
- Sánchez, J. A. (ed.) (1999). *La escena moderna*. Madrid: Editorial Akal.

Bibliografia específica:

- Chèjov, M. (1999). *Sobre la técnica de la actuación*. Barcelona: Alba Editorial.
- Chèjov, M. (2006). *Lecciones para el actor profesional*. Barcelona: Alba Editorial.ç
- Eines, J. (2005). *Hacer-Actuar. Stanislavski contra Strasberg*. Barcelona: Gedisa
- Eines, J. (2011). *Repetir para no repetir. El actor y la técnica*. Barcelona: Gedisa
- Eines, J. (2015). *Las 25 ventanas. El actor, el director, el ensayo...el teatro*. Barcelona: Gedisa
- Gordon Craig, E. (2011). *Del arte del teatro, y Hacia un nuevo teatro*. Madrid: Publicaciones de la ADE, Serie: teoría y práctica del teatro, número 33.
- Hethmon, R. (2011). *El método del Actor's Studio: conversaciones con Lee Strasberg*. Madrid: Fundamentos.
- Hagen, U. (). *El arte de actuar. La técnica de Uta Hagen*. México: Árbol editorial
- Knébel, M. O. (1999). *El último Stanislavski*. Madrid: Editorial Fundamentos.
- Knébel, M. O. (2000). *La palabra en la creación actoral*. Madrid: Fundamentos.

- Lecoq, J. (2003). *El cuerpo poético*. Barcelona: Alba Editorial.
- Meisner, S. y Longwell D. (2002) *Sobre la actuación*. Madrid: La Avispa
- Mitter, Shomit (2000) *Systems of Rehearsal. Stanislavski, Brecht, Grotowski and Brook*. London: Routledge
- Oida, Y.(2010) *Los trucos del actor*. Barcelona: Alba Editorial
- Oida, Y. () *El Actor flotante*. Barcelona: Alba Editorial
- Richard, T. (1997) *The edge-point of performance*. Pontedera: Documentation Series of the Workcenter of Jerzy Grotowski.
- Serrano, R. (1996) Tesis sobre Stanislavski en la educación del actor. México: Escenología
- Serrano, R. (2004) *Nuevas tesis sobre Stanislavski. Fundamentos para una teoría pedagógica*. Buenos Aires: Atuel.
- Stanislavski, K. (1994). Etica y disciplina. Método de acciones físicas (Propedéutica del actor) México: Gaceta (Edgar Ceballos)
- Stanislavski, K. (1999). *El arte escénico*. Madrid: Siglo XXI.
- Stanislavski, K. (2012). *El arte del actor: principios técnicos para su formación*. México: Editorial Escenología.
- Strasberg, L. (1989). *Un sueño de pasión*. Barcelona: Icaria Editorial.
- Vajtangov, E. (1997). *Teoría y práctica teatral*, Madrid, Publicaciones de la ADE. Serie: teoría y práctica del teatro, numero 13.